

Mar. 7, 1990

The Only Bilingual Newspaper Published in New England Serving the Asian Community

Druker's Garage Angers Residents

by Catherine Anderson

For Castle Square residents who have made long strides in guaranteeing the purchase of their own apartments in five to ten years, the fight's not over yet.

At this point, they could rest on their laurels. The Castle Square Tenants Organization (CSTO), the group composed of Asian and American residents has won demands for immediate physical repairs, a capital reserve fund to back the purchase of their apartments, and a fund to guarantee improvements. In addition, they will be part-owners of the apartment complex when the final transfer of sale is made between current owner Ronald Druker and the Winn Development Co. These demands are further than any group in the country has made when it comes to Housing and Urban Development (HUD) financed projects.

Yet when present owner Ronald Druker suggested plans to renovate the garage attached to the complex, adding he would not put any funds into a reserve fund unless the garage could be built, the CSTO said no deal.

Last Monday, February 19, they picketed the elegant Druker-owned Heritage on the Common, carrying signs saying, "We Don't Want More Traffic," "Druker Holds Tenants Hostage," and "Druker Wants to Turn Our Home into a Parking Lot." On Tuesday, Feb. 20, Druker sat down with the CSTO and said he would put down half of the \$1.5 million he had promised for the Capital Reserve Fund. The other half he would pay after the garage issue was settled. Again, the CSTO said no deal.

A few days later, Druker announced he would increase tenants' rent by \$65. Deborah Backus, the CSTO's chair, said the group will meet with Stephen Coyle, director of the Boston Redevelopment Authority (BRA) soon to resolve the rent increase issue and the garage problem.

"We are 90 percent close to finalizing the deal," said Backus. "The only thing that stands in the way is the garage."

The garage on Herald St. is a significant piece in a complicated mosaic.

Druker has been leasing the garage, built at the same time as the Castle Square complex, in the same architectural style, and on the same land parcel, to Tufts University. The CSTO claim that this action violates the South End Urban Renewal Plan, which states, in part, that HUD financed projects must remain soley for the benefit of the community.

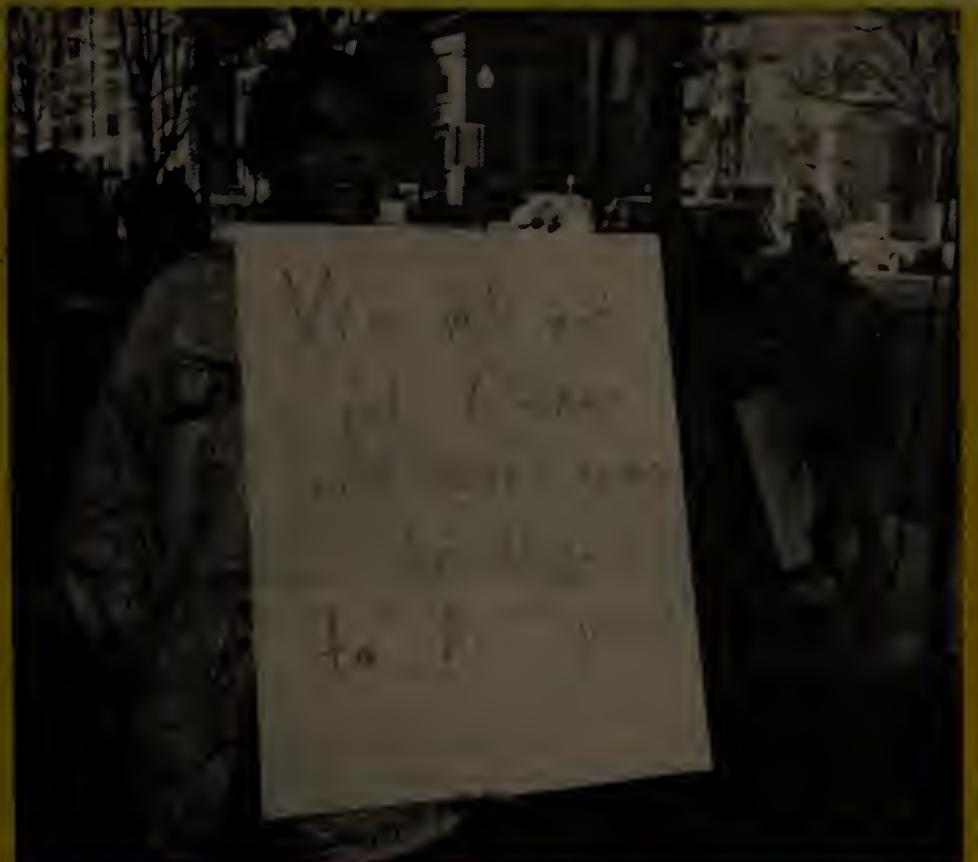
Druker's proposed 1,000 car garage would create traffic congestion and be unsafe for children attending the near-by Quincy School, the CSTO claims. Herald St. where the Castle Square garage is located, is next to the on-ramp from the Massachusetts Turnpike, and the parallel street, Marginal Rd., is close to the off-ramp. Close by is a new apartment complex on Shawmut Ave., and a soon to be completed Teradyne garage.

Tom O'Malley, of the Boston Redevelopment Authority (BRA), which gives approval to the Castle Square sale transfer said recently that the problem centers on not the garage, but the number of parking spaces allotted to residents. After negotiating with Winn, Druker, and the CSTO, a number of 150 spaces from the garage would be given to residents, the other 250 spaces could be obtained from areas on the street, or in the housing complex. Residents would then be guaranteed one-to-one parking, a first for the city.

As long as tenants are guaranteed parking spaces, Druker is not obligated to limit the size of the garage, said O'Malley.

According to O'Malley, Druker's sale of purchase agreement made two years ago guarantees that the garage be severed from the \$20 million sale. (The CSTO was formed after the sale agreement was made, and they did not find out about the South End's Urban Renewal Plan until last summer.)

Continued on Page 3



Ruth Wallace, a resident of Castle Square pickets Druker owned Heritage on the Common.
Photo/C.Anderson

Biotechnology May Bring Linkage

by Catherine Anderson

When predicting a Massachusetts economic revival the Boston Redevelopment Authority (BRA) looks up over the newly refurbished South Station, where a future center in biotechnology would fill the sky above and to the south of the nineteenth century style station headhouse. The BRA is reviewing three possible developers for the million and a half footage running along Atlantic Ave. where the current train terminal is located, as well as the air rights above the station.

Five hundred thousand square feet of the space would be designed for biotechnical and medical research, a fast-growing market for New England, the BRA claims. Chinatown would be part of this economic encore if plans for the project go through and provide needed

linkage funds to the neighborhood.

The developments could include from \$8 million to \$15 million in linkage benefits, to be shared between South Boston and Chinatown. Under Boston's linkage program, developers contribute \$6 for every square foot over 100,000 square feet into the Neighborhood Housing Trust Fund, which distributes the funds to an appropriate neighborhood in need of housing. One dollar of that fund goes to the creation of jobs as well.

South Station would fulfill what a BRA economic study predicts as a dramatic need for biotechnical and medical research space. Michael Hunter, South Station planner from the BRA said, "It's an attempt to diversify the economy. Massachusetts receives a substantial

Continued on Page 3

Asian-American Women Profiled During March



In recognition of International Women's month, this March *Sampan* will be featuring profiles of Asian-American women who have made outstanding contributions, each in her own way, to the Asian-American community. These women represent a range of interests, yet they all share courage, imagination, and the drive to get things done. The three women, featured in this issue, Ting Fun-Yeh, Vivian Huang, and Wan Li Wong, share their thoughts on how an Asian-American woman faces today's challenges of cultural identity, family roles, and professional achievement. Among many questions, *Sampan* asked: How did you come to your career? What particular problems do Asian-American

women face? What is your dream? What advice do you have for young Asian-American women?

Ting Fun-Yeh, Chinatown's city planner who has worked for over four years at the Boston Redevelopment Authority (BRA), believes an Asian-American woman needs to face her obstacles, yet not be burdened by them. "We have to work twice as hard, or four times as hard as males. It's a fact. We are at this stage of the changing social order." Yet when a woman takes this difficulty too seriously, she inhibits herself. Yeh points out, "You have to face the problems without being bitter. You need to maintain a balance."

Yeh keeps her balance by con-

stantly learning new things. "I've been an educator, a writer, designer, and now planner," she explains. All of these different fields, rather than a traditional education in languages and graduate work in urban design, she says, have contributed to her expertise in the eclectic field of city planning. A willingness to experiment with new interests is especially true for women, Yeh notes. Many of them improvise, usually zigzagging toward a career rather than aiming straight. Women who have tried different things usually feel better about their final choice. "Women don't have the pressure of the 'career track.' Often it takes

Continued on Page 2

IN FOCUS

Asian-American Women: Experiment, Try New Things

Wai Lin Wong advises younger women to develop a career and be independent. photo/C.A.

Continued from Page 1

longer, but I think it's worth it."

For Yeh, city planning combines the best of her artistic, technological and social interests. "I'm not one of those people who can easily separate personal fulfillment from professional goals." Her profession offers a way to test a whole range of talents on many levels. "It's really a merging of heart and mind, in the Chinese sense, where both the arts and sciences come together. I work with people—residents, community agencies, and with technology—the sewer systems, the subways. All of these are part of the infrastructure of a city."

This legerdemain influences her cultural identity as well. "I'm an internationalist. What I mean is that my experience in another culture has given me a broader perspective." She was born in Shanghai and brought up in Taiwan. She received her B.A. in foreign languages from National Taiwan University, and M.A. in human environment and design from Michigan State University and another M.A. in city planning from MIT in 1985. Her generation, Yeh adds, has had the best of two worlds, both the traditional Chinese cultural education, and experience in western schools. "We are enriched from our experience. We can appreciate changes because we know where they come from. It affects every act of our lives. We are very, very, lucky."

Flexibility can help many Asian-American women, Yeh adds. Knowing how to do different things, and how to see culture and society from various viewpoints can strengthen a woman's focus. "It's so easy to become boxed in, to think of people and things in terms of boxes, or stereotypes," she adds. An Asian-American has to face a number of boxes imposed on her: first, Yeh says, is the box of being female, next is the Asian box, then the Asian female box, and finally, Yeh notes, is one she faces, "being an unmarried Asian female over forty." Each woman needs to understand the stereotypes, and how they influence her, either directly from others, or from deep inside herself, Yeh adds.

After following the path of her heart and mind, Yeh intends to keep her feet planted in urban turf. "I'm a city person. I have to do things—I just don't have patience for a lot of theorizing." At the same time, she still hopes to pursue a wide number of interests—drawing, writing, reading and photography. "I could still do a lot of things—journalism again, teaching, design or art. But I'm staying in the city."

Wai Lin Wong believes young women should develop independence. "It's better not to depend on a man for money," she says. Women can manage a career, a job, and married life, even though it takes a lot of planning. "Make a schedule," she advises. Her husband does housework, she added, and he will babysit their three year old son if she needs a night out. "I do the same for him, too. We're partners."

Wai Lin Wong has been working for the John Hancock Life Insurance Company for over 20 years. She started first with filing and opening mail and has risen to payment specialist in the policy collection and control department. One of her tasks is to train new workers, both Asian and American, something she loves doing. She understands how new immigrants can be intimidated. "People need all kinds of help when they come in. Sometimes they aren't sure of their English, and they're afraid." They quickly learn to relax around her, she said, and soon are doing very well. Wai Lin Wong introduces students from the Chinatown Occupational Training Center (COTC) when they come in for tours. Recently she was honored for her outstanding job as both payment specialist and new employee mentor with one of John Hancock's prestigious Corporate Awards for 1989.

When she first came to Boston in 1968, Wong says, she did not want to attend Dorchester High School, where she was assigned. "I was kind of scared of it..." She soon dropped out and went to work. At night she studied for her General Education Diploma and received it a few years later.

"It's been a lot of work, but now I feel as if I can get what I want." She said that she and her husband were able to buy a house for her husband's parents, and to also buy a condo for themselves.

Wong advises that young women try hard after high school to get a good job and stick with it. "If you do well on your job, you can be a mother and a worker. It's hard, very hard, but you can do it too!"

ports the plan. "I'm in a good place here to work for the community," she said.

At this point, Huang said, 27 investors have signed up to back the bank. "We want to make sure we have enough capital before we open. No matter how long it takes, we are committed to founding a financial institution which meets the needs of Asian-Americans."

Asian-Americans usually have



Ting Fun-Yeh: "City planning merges heart and mind." photo/C.A.

While working for 16 years as a trust and estate planning attorney, Vivian Wenhuey Chen Huang said she balanced career and family by making priorities. When her college age daughter was living at home, the priority was dinner with the family, even if that meant scheduling meetings later. "We always sat down for dinner each night, something I encourage my male colleagues to do too. You can always go back to work after dinner. It is our responsibility to raise happy and healthy children. I think it is sad when parents can't see their children."

An Asian-American woman needs to recognize an amount of prejudice, Huang notes, but she should not let it discourage her. Sometimes, she adds, a first time business associate may have a hard time believing she is chief organizer, but usually her self-confidence carries her through. "When someone casts a doubtful eye on me, I know they are thinking of a stereotype. They see me as what they think women should be, or Asians." It helps to face the reality of the prejudice, Huang adds, so that you can proceed professionally. Usually, she added, the negativity fades after the associate gets to know her longer.

Confronting institutional racism plays a role in Huang's project to start an Asian-American bank in Chinatown. Her new employer, law firm Cuddy, Lynch, Manzi and Bixby, where she works as a trust and estate planning lawyer, sup-

different banking needs than other Americans, Huang explained. "Non-Asian trust planners don't really understand that we plan to take care of our old parents, that we place a great value in education. Decisions are made without these considerations." Most large banks, she added, don't re-invest in the community, and even the new Re-investment Act may not meet the needs of Asians. "I don't think the Act really would help Asians. We're very glad they are going to address the needs of the African-American community, but I think those loans will not be geared toward our community."

Huang has a degree in law from Taiwan, and an American law degree from the University of Indiana. For 16 years she worked at Ropes and Gray in estate and trust law. She maintained her interest in international affairs by participating in Ropes and Gray's corporate group, where she got the opportunity to work with clients from China.

Huang's commitment to community work has been longstanding: she was a volunteer attorney for the Chinatown Economic Development Corporation; she has spoken at hearings in support of the community center; she was the first president of the Harry H. Dow Memorial Legal Assistance center, which provides free legal services to the community.

As we were thinking of Asian-American women to interview for International Women's Month, the list grew longer and longer—too many for us to cover in two issues! In addition to the women featured, we'd like to acknowledge the following for their dedication to the Asian-American community. This list is by no means complete:

Linda Assato, program director of Quincy School Community Council, member of English Plus; Caroline Chang, director of the Office of Civil Rights; Jean Chin, executive director of the South Cove Health Center; Libby Chiu, of the Boston Human Rights Commission; Doris Chu, director of the Chinese Culture Institute; Lucy Chin, member of the Chinatown/South Cove Neighborhood Council (CNC); Mary Chin, president of CACA; Stephanie Fan, capital campaign chair for the Chinatown Community Center; Amy Guen, leading force in the Chinatown Beautification Committee's project to clean up Chinatown; Tarry Hum, director of the Asian American Community Development Corporation; Catherine Hsu, founder of Chinese Culture Connection; Karen Law, coordinator of educational and bilingual services of the Boston public school's north zone; Carol Lee, member of the Ho Si and Land Use Task Force of the CNC; Regi Le, director of the

sul of the Massachusetts Office for Refugees and Immigrants; Virginia Lee, defense attorney for Long Guang Huang; Jan Leung, director of Youth Essential Services; Helen Lui, media and outreach spokeperson for the Asian American Resource Workshop; Meizh Lui, president of the Boston City hospital workers' union Local 1489; Ruth Moy, director of the Golden Age Center; Louie, chair of Boston Rainbow and special assistant to Jess Jackson; Lydia Lowe, director of the Chinese-American Progressive Association; Cindy Mark, member of the Chinese-American Progressive Association and the Worker's Center; Shirley Mark, former director of the Asian-American Resource Workshop; Saly Pi Riebe, senior service advocate for the state's Refugee Assistance Program; Helen Chin Schlichte, president of the South Cove Manor Nursing Home; Marilyn Lee Tom, first director of the CNC, former Mayor's liaison to the Chinatown community; Van Lan Truong, the Mayor's liaison to the Vietnamese community; Elizabeth Wing, census outreach coordinator for the Chinatown community; Saly Wong, president of the Chinese-American Women's Association; Marilene Wong, community activist for Asian Americans.

FROM PAGE ONE

Garage *Continued from Page 1*

When asked how many cars Druker plans to accommodate, O'Malley said, "No one talks about how large a garage. We were asking the tenants to become part of a process to in reviewing the size of a garage. No one has studied it yet. We don't know if 1,000 cars would be too large. They have a gut feeling that 1,000 cars is too large, but we don't know if even a smaller number would feel any better."

Yet the tenants claim Druker has made the size and number of cars an issue. "The size of the garage, and the guarantee of Druker's contribution to the reserve fund are what they are fighting for," Backus said. "We have our parking spaces, and we know Druker is going to get a garage."

Even O'Malley concedes the tenants may be in a strained position, "It is a question of, if you agree to a process, are you agreeing to a garage? Can you legally enter a project without being seen as giving it approval? That is sticky."

Ralph Cole of Winn Development is optimistic the issue can be resolved, as long as all parties focus on the goals. "There's no room for emotion in this kind of deal," he said. "Each party must achieve what they set out to get, the chance to buy their apartments, resident control. We don't want to blow that. We're eminently close, and we want to cover all the bases."

Whatever garage size Druker plans, the project must pass BRA's approval of environmental and traffic studies.

The likelihood of Druker backing out on the deal seems dim. His company has been moving away from project management in the last few years, and he is currently not in very good standing with HUD. The last HUD review of Castle Square orders Druker to "hire an independent management company in order to address these and other deficiencies you are either incapable or unwilling to correct."

Druker rated unsatisfactory in the HUD management review for the following reasons: failure to maintain property; violation of equal housing laws; ineffective policies or procedures which result in frequent findings and a general failure to comply with HUD requirements.

Druker was out of the country and could not be reached for comment.

South Station

Continued from Page 1
amount in National Institutes of Health and National Science Foundation grants, and the amounts are increasing." Boston's share of National Institutes of Health (NIH) funding is approximately 7.5 percent of the total U.S. funding, and receives about 70 percent of the Massachusetts total in funding. Private biotechnical firms, while small, the study notes, are also growing rapidly. Within Massachusetts, 86 percent of the state's biotechnology employment was in the Boston area in 1987.

Another area of development would be the medical instruments industry. Twenty percent of total U.S. sales in biomedical instruments (fetal monitors and intensive care equipment) are sold by New England manufacturers, the study notes.

Chinatown/South Cove Neighborhood Council members were skeptical when the linkage possibility was announced at the February council meeting. Chinatown had hoped for linkage benefits through the Boston Crossing development and Commonwealth Center, but financial setbacks have delayed those projects. Other members noted also that job linkage money usually goes toward construction jobs, a field few Asians pursue.

Others expressed concern about possible environmental hazards biotechnical laboratories might create. A relatively new science, the field of biotechnology covers a broad range of uses and pro-

ducts. Laboratories in this state are researching ways to genetically engineer plants for medicinal purposes. Other uses include creating tissue cells for toxicity testing.

Tufts International Research Center will be focused mainly on developing pharmaceuticals. Of the 478,400 square feet allotted for research and development, Tufts plans to anchor 100,000 square feet for its own use as soon as the project is built.

While developers were not able to name possible tenants for the projects, most are scoping world-wide for laboratories doing premier research in nutrition, protein analysis, and pharmaceuticals.

Gary Glenn, deputy director of the Massachusetts Centers of Excellence Corporation, an agency created to stimulate economic development by promoting new technologies in the state, explained that lucrative opportunities originate in the manufacturing of biotechnological products. Research and development centers such as the one proposed for South Station, could be the magnet that would draw profitable manufacturing enterprises.

Commenting on the safety of biotechnical research, Glenn said, "It is the safest thing in the world. Labs must follow unbelievably stringent requirements. Before a product comes to market, they are monitored every step of the way."

Calling their project "Technopolis," Forest City Development/Robert M. Weinberg, would include Boston University as a limited partner. The development would create 489,140 square feet in Research and Development; 1,755,000 square feet in office space; 258,450 in hotel space; and 13,500 square feet in retail space. Construction would start in 1992 and be completed by 1998. Housing linkage would come to \$6,020,000 and jobs linkage would equal \$2,407,000. Community benefits also include publishing an area business directory, hosting small business purchasing forums, and offering 120 slots for on-site day-care. The project would create 10,700 permanent jobs. Total development cost in 1994 dollars would be \$752,256,000.

Tufts University would be the developer for what it calls a "Tufts International Research Center." Research and development would take up 478,400 square feet of the planned space; 750,000 would be allotted for office space; 574,700 for a hotel, and 26,200 would be designed for retail use. Housing linkage benefits would come to \$9,139,500 and jobs linkage money totals to \$1,827,900. Significantly for Chinatown, Tufts has stated it would like to reconvert institutional land in Chinatown for housing, most likely the Posner Hall lot on Tyler street. Other community benefits Tufts listed are: activities to educate new businesses in patent law; a Boston Health Careers Academy; Biomedical Training Programs in collaboration with Bay State Skills Corp.; 120 slots of on-site day-care; 6,244 permanent jobs. The project would start in 1993 and be completed in 1996 at a total cost of \$601,000,000. Taxes from the Tufts International Research Center would come to \$14,365,000.

The Olympia and York development team would create the "South Station Air Rights Development," but no institution has been named as partner yet. Research and development would occupy 480,000 square feet of space; 250,000 square feet would be for institutional use; 948,000 square feet for office use, and 14,000 square feet would be for retail use. Housing linkage would come to \$13.2 million, or \$7.96 million if not paid on MBTA portion; jobs linkage would be \$2.6 million, or 1.6 million if not paid on MBTA portion.

INVITATION TO BID**ADVERTISEMENT**

The Malden Housing Authority invites sealed bids for Site Repairs and Related Work at Suffolk Manor, 312 Bryant Street, in Malden, Massachusetts. The estimated cost of construction is \$80,000.00

General bids will be received only at the Offices of the Malden Housing Authority at 630 Salem Street in Malden, Massachusetts 02148 until 2:00 p.m., March 28, 1990 and thereafter will be publicly opened and read aloud. Envelopes containing bids must be sealed and plainly marked with the name and address of the bidder, the description of the contract and the date and hour of the bid opening.

A Mandatory Prebid Conference will be held on March 14 at 10:00 a.m. at the Suffolk Manor location.

Contract documents will be available for pickup at the Offices of the Malden Housing Authority at 630 Salem Street in Malden, Massachusetts 02148, (617) 322-9460 on February 26, upon deposit of twenty-five dollars (\$25.00) made payable to the Malden Housing Authority. If mailing is required, please enclose a separate and non-refundable check of \$10.00 payable to the Malden Housing Authority at the above address.

The contracts may be seen, but not removed at:

1. Contractors Associates of Boston, 2227 Roxbury Street, MA 02119.
2. F. W. Dodge Company, Prudential Tower, Suite 320, 800 Boylston Street, Boston, MA 02199.

The successful General Bidder will be required to furnish a Performance Bond and Payment Bond satisfactory to the Malden Housing Authority, each in an equal to one hundred percent (100 percent) of the bid price, upon the signing of the contract. Bonding Company must be listed in U.S. Treasury Department Circular No. 570.

Bids shall be accompanied by a bid deposit in the form of bid bond, or a certified check, or a treasurer's or cashier's check issued by a responsible bank or trust company payable to the Malden Housing Authority. A bid bond shall be (a) in a form satisfactory to the Owner; (b) with a surety company qualified to do business in the Commonwealth and satisfactory to the Owner, and (c) conditioned on the faithful performance by the principal of the agreements contained in the bid. The amounts of the bid deposits shall be 5 percent of the value of the General Bid.

Insurance certificates indicating coverage for Public Liability, Property Damage and Workmen's Compensation in accordance with the contract requirements must be filed by the successful bidder upon the signing of the contract.

All bids shall be received and the contract awarded in accordance with the applicable provisions of Chapter 149 of the General Laws of the Commonwealth of Massachusetts. The Contractor must comply with the scheduled minimum wage rates established by the United States Department of Housing and Urban Development for the contract work, a list of which is included in these contract documents.

The Malden Housing Authority reserves the right to reject any and all general bids, wholly or in part, to waive informalities or irregularities in bidding and to make awards in a manner deemed in the best interests of the Authority and the public.

Malden Housing Authority
John R. Daly, Jr.
Executive Director

OPINION

Chinatown Must Fight Budget Cuts

by Tarry Hum

Very few organizations and social service agencies will escape the impacts of the state financial crisis. Even those organizations not directly dependent on state funding will be affected by the increased tightening of the state budget. The implications for Chinatown and the Asian community at-large will undoubtedly be severe. While the demand for basic services such as English as a second language (ESL), youth and recreation services, health care and affordable housing are reaching crisis proportions, the proposed state budget will greatly limit resources to maintain existing vital programs.

Although the final state budget crisis is still being debated on Beacon Hill, the general mood among Chinatown agencies is one of bleakness with everyone preparing for the worst. The immediate impacts will be seen in potential reductions in staff and a longer waiting period to enter programs. David Moy, Director of the Quincy School Community Council (QSCC), a major Chinatown social service agency which provides Adult Education as a Second Language (AESL) classes, the Acorn Childcare Center, youth tutoring, and recreational programs, notes that human services are particularly vulnerable to budget cuts since human service providers are generally not unionized. Compared to other publicly funded employees with collective bargaining power (e.g., police, teachers, and fire), human service providers often experience cuts first and any gains last.

Anticipated community-based projects such as the housing development on Parcels A and B and the proposed community center on Parcel C which are dependent on state and city funding will be delayed. Although the need for quality affordable housing is growing, the financing for affordable housing is dependent primarily on state sponsored subsidies and low interest rate mortgages. Therefore, state budget cuts

seriously affect the timeliness of the construction of housing development projects and the economic feasibility of maximizing the number of affordable units. The Asian Community Development Corporation (ACDC) argues that without state and city financial support, it is extremely difficult to provide quality housing at the affordability levels which the community deserves and urgently needs.

Essentially, the state budget cuts will have an immediate impact on those who are most in need. The client population of Chinatown social service agencies are primarily low income Asian immigrants. The majority are Chinese with a growing number of Southeast Asians. Although the need for assistance is great, due to increasing budget constraints, many programs face drastic cuts or total elimination with dire consequences for the community as a whole. As Moy points out, "The lack of tutoring services, especially for refugee and immigrant youth, will result in greater numbers of school dropouts. With the lack of recreational programs on top of this, we are going to see more kids 'hanging out' on streets and becoming involved with destructive activities such as gangs or drugs. This situation puts not only kids at risk but ultimately the rest of society as well."

Jean Chin, Director of the South Cove Community Health Center, states that budget cuts will eliminate preventative health services which will force some people to do without health care. This situation will only result in people entering the health system in crisis. As Dr. Chin notes, "In the long term, without preventative care, we could end up having to pay more in terms of chronic care. Furthermore, those in need will merely end up in other parts of the health and social service system such as in hospitals, with the police, with school problems or in other institutions that are not equipped to handle these



At Chinatown's YMCA, Director Richard Chin says, "There will be double the demand at less resources."

photo/David Wong

problems.

Those programs remaining after budget cuts will experience a great increase in demand. Already, the AESL classes at QSCC and CACA have a waiting list of over 1000. As Richard Chin, Director of the South Cove YMCA notes, "There will be double the demand at less resources." A few months ago, Chin offered an eight week ESL class specifically for waiters and those searching for work as waiters. Chin recalled that many of the students enrolled were unsuccessful in getting into a CACA or QSCC AESL class. More im-

portantly, while demand for services heightens, budget constraints may force organizations to prioritize those who are the "neediest" and tackle the difficult task of "where does one cut from?" As Dr. Chin notes, an unfortunate implication of having to prioritize is forcing a split within various ethnic groups.

The long term impact of the state budget cuts will seriously undermine the quality of life for community resident and the Asian community at-large. Chin notes, "(The state budget cuts) impacts everyone because it impedes progress." Since social service programs meet basic survival needs and assist people to better their lives, any reductions in programs will have a profound negative impact on people's lives.

PENPALS WANTED
Aikido/yoga/veganism/meta physics/Vietnam/China. Huie 205 School St., Somerville, MA 02143

Beaver Country Day School

A rigorous, college preparatory, academic program in a co-educational independent, day school.
Grades 6-12

Now interviewing

DAVID W. CLARK

Director of Admissions
(617) 734-6950
Chestnut Hill, Massachusetts

904

Bay Tower Apartments

South Boston — 268-4821

Section 8 Housing. One, two & three bedrooms. Qualified elderly and families welcome to apply for waiting list.

Equal Housing Opportunity. MB MGT.CORP.

An example is that without ESL to enable workers to access jobs, there will be increasing number of immigrant workers competing for unskilled jobs. This will add to a growing unskilled labor force driving low wages even lower. Furthermore, in many low wage jobs such as restaurant work, employers do not provide health insurance which bears significant impact not only on the worker, but his/her family as well. Essentially, the budget cuts will result in an increase of working-poor families and people in poverty.

Budget cuts may affect Chinatown's ability to take advantage of potential opportunities for economic development and job creation generated by downtown development. Without ESL and a command of basic English speaking skills, Chinatown workers will not be able to access entry level job training programs. Moy states that there is a progression by which people gain skills to enable them to get new jobs. Elimination of any of the critical steps in the progression such as ESL will prevent the individual from the final goal which is a decent paying job with benefits and possible advancement. Furthermore, budget cuts will increase the reliance on linkage money to meet existing program needs rather than to expand and create new programs.

Although the state budget process appears out of the hands of local citizens, legislators need to hear from the community about the potential impacts that budget cuts will have on the quality of life and ability to make ends meet. It is critical that the Chinatown community voice their objections to any reduction in programs and services. Without state resources, the ability of community institutions to continue to meet the needs and demands of the Asian population will be seriously undermined.

The Sampan

English Editor Catherine Anderson

Chinese Editor: Ming Yee Sung

Editorial Advisor: Sampan Committee

Advertising: Ed McInnis, Georgiana Tam

Design and Layout:

Catherine Anderson, Ming Yee Sung

Contributing Writers/Volunteers: Julia Ma, Cassidy Chao, Melody Tsang,

Yeh Hsueh, Fa-Yueh Wu, Earl Yen

Typesetting/Chinese Edition: DJS Printing Inc.

Chinese Typeset: Lisa Yu

The Sampan is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The Sampan welcomes all donations which are tax-deductible. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a name where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$8 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The Sampan is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$15 donation is requested per year to pay for bulk rate mailing and \$30 for 1st Class mailing).

Printing by Journal Publishing Co.

ISSN: 0738-4467

REVERE LYNN LYNN
Beachmont King's Beach Harbor Loft Apts (617) 593-5700
Apts Tower Apts (617) 581-5100

Applications now being accepted for our waiting list for 1 or 2 bedroom apartments. Persons who are 62 years of age or older, handicapped or disabled, and whose income does not exceed \$22,700 (1 person), \$25,900 (2 people), \$29,150 (3 people) may be eligible. Our beautifully decorated and maintained property offers modern appliances, w/w carpeting, community room and on site management.

For more information, call Mon — Fri 9 am to 5 pm.

Crowninshield Management Co Inc
Equal Housing Opportunity



Technical Operator

Monday - Friday 12:00 am to 8:00 am. Prior Broadcasting experience preferred. Duties include: monitoring of transmitter operation, commercial insertion, video/audio editing & studio production. Excellent Benefit package. Equal Opportunity Employer. Send resume to:

Rob Belle-Isle
HSN Broadcasting
WHS - TV66
71 Parmenter Road
Hudson, MA 01749

INSIDE CHINATOWN

Census Workers Needed

The 1990 census will create more than 300,000 temporary jobs across the nation next year, and the Census Bureau has begun a major recruiting campaign to attract minority applicants, including Asian and Pacific Islanders.

From April through June 1990, the bureau will need census takers to visit households whose occupants did not fill out and mail back their census forms by Census Day, April 1, 1990. In addition to the nearly 200,000 census takers jobs, more than 100,000 people will be hired as clerical and field supervisors, data entry clerks and recruiters this spring and early summer.

Census jobs are open to

qualified applicants 18 years of age and older. The bureau hopes to hire Asian and Pacific Islanders Americans to work in the communities in which they live. Persons who can speak and write Asian languages will be particularly important to a complete count in Asian communities and are encouraged to apply.

Most jobs last from three to eight weeks and in most instances, people will work up to 40 hours a week. Pay will range from \$5 to \$8 per hour for enumerators and \$4.50 to \$7 for clerical staff, which together will represent almost 90 percent of the temporary staff in the Census Bureau's local district

offices. Crew leaders pay rates will range from \$6 to \$9 per hour.

A total of 484 local census district office are being established throughout the nation, most offering from 600 to 950 field jobs, and between 175 and 450 clerical jobs.

Call Paul DeCosta at 720-4032 or Julius Rosales at 437-0279 for information on how you can work for the census.

**KIMBALL COURT APARTMENTS
WOBURN, MA**

The Massachusetts Housing Finance Agency, (MHFA), is presently financing the construction of 167 housing units at the Kimball Court Apartments. Of the 167 units, 42 one, two, and three bedroom apartments have been set aside for participants in State and Federal rental assistance programs. Handicapped-accessible units are available. Interested certificate or voucher holders should first contact the agency which issued their certificate or voucher to determine their eligibility for this development before applying. Kimball Court offers wall to wall carpets, A.C., garbage disposal, dishwashers and microwave ovens. Amenities include a pool, clubhouse, exercise room, tennis courts and laundry rooms. Applications will be accepted at the Kimball Court Management Office immediately Monday through Saturday between the hours of 10 am and 4 pm at 7 Kimball Court, Woburn, MA. For further information, please call 933-9900.

Professionally Managed by JRM Management Company
Equal Housing Opportunity



**Town of Brookline
RENT CONTROL GENERAL
COUNSEL**

Defends appeals of Board decisions and prosecutes violations of the rent control law at all levels of the Court system. Drafts regulations and By-law amendments. Advises the Board and staff. Admission to the Mass. bar and trial or appellate experience required. Rent control experience ideal. Salary \$38,587. Send resume and writing sample to Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146 by March 22, 1990.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

\$10.00 VALUE!!! SAVE!

Free admission for up to 5 when you present this notice at:

**LARGEST GOLD SHOW IN U.S.A.
Bay State Gold Show — Semi-annual**

March 16 - 17 - 18

"57" Park Plaza Hotel, 200 Stuart St., Boston

Friday & Saturday 10:30 am to 7 pm

Sunday 10:30 am to 4 pm

Over \$10 million of gold coins and jewelry for sale!

We're The
Community
Research
Initiative of New
England, a new,
non-profit
agency
establishing
community-
based therapy
trials for treating
AIDS/HIV-
associated
infections.

**FULL-TIME
Administrative
Assistant**

Responsible for a variety of administrative duties in a fast-paced office. Exceptional interpersonal, writing and organizational skills required, as well as a minimum of 2 years' administrative/secretarial experience. Very competitive salary and benefits. Bilingual skills a plus.

Please send resumes to: Frederick Mandel, Esq., Executive Director, Community Research Initiative of New England, 338 Newbury Street, Boston, MA 02115. Equal opportunity employer. Minorities encouraged.



NEW ENGLAND

Equal Opportunity Employer

**FULL-TIME
Research
Nurse**

Coordinate clinical trials for HIV/AIDS, including outreach/enrollment. Qualifications: Mass-Cert. BSN; 1 year's AIDS/Oncology research experience. Need own transportation for travel. Superior salary and benefits.



CACA's new Cultural and Recreational Club invites you to join in the fun. Learn dancing, enjoy new activities. Call 426-9492.

**Sales
Representatives**

Leading New England food distributor is seeking experienced sales personnel currently servicing food service accounts.

We are also accepting applications/resumes for sales trainees. A college degree and food service background and/or food-related experience is required.

We offer a comprehensive benefits package, competitive salary as well as excellent growth potential.

Interested applicants please contact the Personnel Office at (508) 285-6361.

**HALLSMITH-SYSCO
FOOD SERVICES, INC.**

380 South Worcester Street
Norton, MA 02766



An Equal Opportunity Employer

Covering Eastern Massachusetts**Stylist Modern
Apartments**

Quincy Commons — 328-6727

1 Canton Rd., Quincy

Brockton Commons — 584-2373

55 City Hall Plaza, Brockton

Tribune Apartments — 875-8861

46 Irving St., Framingham

Beaver Apartments — 872-6393

75 Second St., Framingham

Stratton Hill Park — 852-0060 McNamara House — 738-5490

161 W. Mountain St., Worcester 69 Holton St., Allston

Saugus Commons — 233-8477 Stone Run East — 331-2525

21 Newhall Ave., Saugus 8 Old Stone Way, Weymouth

Faxon Commons — 472-6766 Kent Village — 545-2233

1001 Southern Artery, Quincy 152 Kent St., Scituate

Hanover Legion Elderly Apartments — 871-3049

Spring St., Hanover

Riverview Commons — 685-0552

Bulfinch Drive, Andover

Academy Building Apartments — 674-1111

102 South Main St., Fall River

Lincoln School Apartments — 749-8677

86 Central St., Hingham

Weymouth Commons/East — 335-4773

66 Rockway Ave., Weymouth

Andover Commons — 470-2611

30 Railroad St., Andover

Open
Daily
10-6 P.M.
No Pets Please

Managed by John M. Corcoran & Co.



ASIAN CALENDAR

ARTS

Jan. 19-March 11: Institute of Contemporary Art Special Video Programs "Making News/Making History: Live from Tiananmen Square." Contrasting the students' exuberant self-expression - personally collected with jerky hand-held camcorders - to China Central Television's national news broadcast shot by the ever-present surveillance cameras, this news breaking installation places medium/media into focus dealing with the confrontational relationships - individual vs. government, alternative information vs. megamedia. At the same time, the ICA will present daily shows of "Paper Tiger Television Exclusive Report: How was History Wounded?" by Shu Lea Cheang and Jun Jieh Wang, Chinese with English subtitles. An analysis of Taiwan's media response to the Tiananmen incident. For more information, call: 266-5152.

Feb. 26-Mar. 21: Elaine Yoneoka's Exhibit of Raku Clay Art at Art Interiors, in Hanover, Mass. Call 871-9747 for directions.

Mar. 8-May 12: Keeping Traditions Alive: The Arts of Southeast Asia. Exhibition opens on Mar. 8 at 8 pm, the Peabody Museum of Salem, at the Weld Hall Gallery, East In-

dia Square, Salem, Ma. (508)745-1876. The exhibit will demonstrate traditional arts which play important roles in the lives of Cambodian, Laotian (ethnic Lao, T'ai, Kmhuma, Hmong), and Vietnamese people living in the United States. Call above number for brochure of exhibits, art demonstrations and cultural performances.

Mar. 9: Stories from Around the World and Other Places, at the Children's Museum, 7:30 pm, 300 Congress St. Boston, Ma. 02210.

Mar. 11: Celebrate the Jewish holiday of Purim, at the Children's Museum, 1 and 2 pm. Listen to the Purim story told by Judith Black.

ANNOUNCEMENTS

The China Emergency Action toll-free number is: 1-800-888-5284, use this number to send a telegram message to Chinese government officials, protesting recent events in China.

Multilingual HELP-Line provides telephone information and addresses questions regarding AIDS, immigration and citizenship. Call (508) 688-HELP for assistance in Spanish, Vietnamese, Khmer, Arabic, Hindi, Tamil, French, Malayalam, Thai, Gujarathi, and Laotian.

Sponsored by the International Institute of Greater Lawrence. The Massachusetts Office for Refugees and Immigrants of

fers free civics exam study materials to immigrants from Asia in the federal amnesty program. The 100 question guide can be used as a preparation aid for the English test given to qualify for citizenship. The questions relate to United States history and politics. An applicant must answer six out of ten questions as well as read and write a sentence in English in order to pass the citizenship test. To order these study materials, call or write Anne Noonan, Office for Refugees and Immigrants, 2 Boylston St., Ma. Call: (617) 727-7888.

Mar. 1-July 31: Childcare Training Program for Refugee and Immigrant Women offered by ONE to ONE at an Allston-Brighton site. Call Harriet Goldstein or Susan Doody at 254-1691.

Mar. 10: National Association of Asian American Professionals celebrates Fifth Annual Inauguration Dinner at the Stouffer Bedford Glen Hotel, 44 Middlesex Turnpike, Bedford, Ma. Cocktails begin at 6:30 pm. Tickets: \$32 for dinner (advance purchase by Mar. 5) and \$15 for entertainment. Call Steve at 492-7457 or Diane at (508) 879-5246 for more information.

Mar. 12: Homebase: A Workshop on Home Buying Assistance, at the CACA meeting room, 90 Tyler St. at 4:30 pm. Sponsored by the Mayor's Office of Neighborhood Services and the Chinese American Civic

Association.

Mar. 12: Building Opportunities Program at CACA will offer a free Women's Awareness Session on the Building Trades. At CACA meeting room, 90 Tyler St., from 10 am to 12.

Chinese Consolidated Benevolent Association's Eleventh Annual Convention of the Federation of Chinese Organizations of America and the Fifteenth Annual Convention of U.S. Chinese Consolidated Benevolent Associations is taking place the week of Mar. 5-Mar. 6 at the Lafayette Hotel. Call Leslie Yun for more information: 542-2574.

Mar. 13: The Genius That Was China NOVA series on PBS at 8 pm. First of a four-part miniseries illustrating China's instrumental role in the development of technology. The series journeys through 25 centuries of scientific and technological exchange between East and West, tracing the remarkable achievements that made China the "celestial empire" of the

13th century, its decline and unsuccessful struggle to catch up with Europe and Japan, and culminating in the events in Tiananmen Square in June 1989.

March 14: Community Meeting on Crime in Chinatown. Members of the Chinatown/South Cove Neighborhood Council, Police Commissioner Roache and the Boston Police Department's Command Staff will discuss Chinatown's crime problem at the Quincy School at 7 pm.

March 15: Chinatown Community Plan Recommendation to the BRA board at 2:30 pm, at City Hall.

*In our next issue, look forward to reading: *Interviews with women from the Cambodian and Vietnamese communities. *More calendar events for International Women's Month.*

INTERNATIONAL WOMEN'S WEEK

Mar. 8: Asian American Art: Continuity and Change A panel of Asian women artists will discuss how their paintings, fiber designs, and sculptures reflect their culture. At Bunker Hill Community College, 11:15 am. Bunker Hill will feature numerous lectures, workshops, films and videos in celebration of *International Women's Week*.

Mar. 8: Women in History, a performance at the Jamaica Plain Branch Library, 12 Sedgewick St. A play, created in a series of workshops using the diaries, letters, and speeches of women from history to develop the script, will be performed under the direction of Susan Eisenberg of Word of Mouth Publications. At 7 pm. Phone: 524-2053.

Mar. 8: Women, War, and the Environment, a day long symposium at UMass/Boston Harbor Campus, McCormack Hall, third floor, room 129/130 from 8:30 am to 4:30 pm. Free.

Mar. 9: Women in Chinese History, a panel discussion with Gail Hershatter, Lisa Rofel, Chris Gilman, Su Hung Jung, at noon, sponsored by the Women's Studies Program at Harvard. Location to be announced. Call 495-9199.

Mar. 9-11: Third National Conference on Women and the Military, sponsored by UMass/Boston, from 8:30 am to 4:30 pm at the Thomas O'Neill Jr. Federal Building, 10 Causeway St, Boston. Call Julia Perez at 287-5877 for details.

Mar. 10, all day: In celebration of International Women's Day, the women's radio collective "Say It, Sister!" will present a sixteen hour broadcast of programming devoted to women - their music, art, families, politics, health and more. Activist Chonnie Chan will address "Connections for the 90's - Homophobia, AIDS, and Reproductive Rights in the Chinese Community."

The next issue of Sampan will be published on Mar. 21 1990.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tue., Mar. 13 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., Mar. 16 at 5 p.m.

BELLINGHAM AND UPTON

We are currently accepting applications for a minority waiting list for 1, 2, 3 and 4 bedroom apartments. MHFA (13A) low and moderate income development. Wall to wall carpeting, heat and hot water included. Some balconies and dishwashers.

Call 508-966-2460

Fairweather Apartments Salem, Peabody, Beverly, MA

Applications are now being accepted for our waiting list for Section 8 elderly housing.

For information call: 532-2798



For Sale

Cape Cod-Dennisport, 82 Depot Street. 75 miles from Boston. One-half acre lot containing heated & furnished 3-bedroom cottage, and 2-bedroom apartment attached to small, fully equipped family restaurant with 30-seat capacity and parking for 20 cars. Walking distance to beach. \$325,000.00. By owner, Robert Allen, (617) 469-0818

出售

瓊角一丹尼斯港 Cape Cod-Dennisport
距波士頓七十五哩。佔地一畝半，包括暖氣及傢具齊全之三睡房小屋和二睡房柏文連接一細小而設備齊全之家庭式餐廳，可容三十座位，停二十部車。步行可至海灘。售價 \$325,000.00，業主自售，請電

Robert Allen (617) 469-0818

張青梅小姐及中華着英會全體
仁

新年好。我是從中國大陸廣
州新移民來的老年人。由於初到
異國，人地生疏，語言文字，風
土人情，氣候環境，都與廣州大
不相同。所以，在生活上很不習
慣。好像一棵老樹，驟然連根拔
起，搬到一個陌生的地方去移植
一樣，很不自在，經常思念故土
心殊忐忑不安啊！

幸好，去年十一月初旬，有
一天，在馬路上閒游散逛之間，
三生有幸，正好碰上了「老人之
家」——中華着英會白禮頓分會。
初次踏進貴會大門，便意外獲得
父母、情同手足的熱誠接待，喧
寒問暖，關懷備至，感激之情，難以言表。從而，使我喜出望外
，歡慰得很，因為找到了一個理
想的安身立命之所了。從此以後
，我就經常到着英會來了。

到這裏來，生活豐富，多彩
多姿。論學習，有書讀、有報看
。而且，在星期一、三、五上午
，還聘請英語專業教師來教着老
們學習英（美）語會話。論閒談
，着老們大家都能力嘵神怡，親
密無間，無所不談，議論風生。
每逢聖誕、元旦、新年等大慶節
日，還組織大型的餐會及有趣的
論玩要，有麻雀、撲克、象棋，
等等。

很多人喜歡吃蓮藕，一般的
吃法有炒、煲湯、切成薄片炸
之，現在即向各位介紹一種用蓮
藕幼製成的蓮藕餅。

材料：蓮藕一磅，豬肉四安士，
蝦米兩湯匙，冬菇三隻，生
葱兩條，芫茜一棵。

調味：糖、鹽各四份一茶匙，生
抽半茶匙，生茶四份三茶
匙。

製法：（一）豬肉剁幼加入調味醃十
五分鐘留用。

（二）冬菇浸透加入四份一茶
匙糖及一茶匙油蒸七

分钟。
（四）蝦米浸軟剝幼留用。
（五）蓮藕去皮磨茸，加入所
有材料，再加生粉三湯匙拌勻待用。
（六）下油三至四湯匙，把蓮
藕分成三次或四次，用
半煎炸方式煎至兩面皆
呈金黃色即可供食。

其實蓮藕餅的製法除了煎外
，還可以蒸，亦可以用魚肉代替
豬肉，這個菜最要注意的地方是
蓮藕的水份，如果蓮藕水份較多
，便需要把生粉的份量加至四湯
匙，否則，很難把蓮藕煎成塊形
的，希望大家來試試！

中華着英會白禮頓分會之所
以辦得這麼好，當然是會長及工
作全仁們的慈善心懷，親愛精誠
到服務的豐碩成果。為此我表示
由衷的感謝，崇高的敬禮！

一九九〇年一月
新會員
胡恒毅敬上

總之，中華着英會白禮頓分
會是中華着老們的「安樂窩」，
使我對它產生濃厚興趣和難捨難
念故土，逐步到「樂不思蜀」了。
一九九〇年之人口普查工作
已經開始，根據法律，所有人均
須盡其所知回答人口普查問題，
而同一法律亦保障問卷表之機密
。長達七十二年，即保密至二〇六
二年，在這期間，只有人口普查
局專員能審閱問卷，其他人不論
政府機構、警察局、法院、福利
機構都不能在任何情況下查看問
卷。

進行人口普查的工作人員均
須宣誓不得外洩資料，普查局懇
請亞裔人士詳實填報資料，協助
該局獲取正確的消息以能作準確
的統計。普查局解釋人口普查的
重要性簡要如下：

1 改善生活質素：政府依據人口
統計數字來分配各類公共設施

2 取得公平代表權：國會依據人
口統計數字來決定每州衆議員
人數，俾有適量議員代表該州
之撥款。

3 得人口普查局特別印製了
中文翻譯的問卷表，方便不諳英
語的華裔人士。問卷表分簡單（
三頁）及繁複（七頁）兩種，大
部份人只須回答簡單的一種，樣
式刊印如左，以供參閱。填表方
法是先將居住家裏的全體人員姓
名寫上，再按問題順序回答。須
附指南以了解填法，若需要特別
幫助，可打印於住址左邊的免費
電話號碼。問卷填好後放入所附
之免費信封於一九九〇年四月一
日前寄回。根據法律，凡拒絕回
答人口普查，最高罰款可達五百
元。

消息由聯邦人口普查局提供

遊樂活動。論保健衛生，有定期
組織體格檢查、醫生巡迴探親，
並且還特意「防重於治」的方針，
定期組織着老們開展體育健身
運動。為了着老們的開銷，不
遺餘力地為着老們，向上司及有
關部門報告、填表格，不計功本
，到處奔波勞碌。一不怕苦，二
不忙累，全心全意為着老們真誠
香美味俱全。既能照顧到會活動
者開膳需要，現購現食，又能照
顧到回家後用飯着老們的需要，
還有在膳食方面，也辦得很好，
地、徹底地，把事情辦好為止。

外賣外食等等。

總之，中華着英會白禮頓分
會是中華着老們的「安樂窩」，
使我對它產生濃厚興趣和難捨難
念故土，逐步到「樂不思蜀」了。

一九九〇年一月
新會員
胡恒毅敬上

請為第一頁問題中所
列的每個個人填一欄一

2 此人與居民1的關係？

為每個個人逐一劃圈，如屬居民1
的其他親屬並寫明確，並為明確
切關係，例如岳母、祖父母、女
婿、侄女、堂兄弟姐妹等等。

3 性別 為每個個人填一欄一

4 殖族 為每個個人自稱其所屬的種族填一
欄一。

印地安人將所屬部族或主要部落
名寫上一

5 年齡及出生年 為每個個人填一欄一

a 將每個個人上次生日之年齡寫上
• 正數黑相寫之圓圈

b 寫上每個個人之出生年，正數相
對之圓圈

6 施肥狀況 為每個個人填一欄一

7 此人是否屬西班牙裔或西語裔？

為每個個人填一欄一

此處為人口普查局專用

H1a. 你是否因爲不能確定某人是否填寫，
而未將他登記在第一頁問題1a 名單
內——例如某人暫時因故外出，或已
故，仍在醫院的新生兒，某人在此
期間逗留或暫時有其住處？

○是，請將姓名和理由 ○否
寫在下面！

b 你是否已將某人登記在第一頁問題

1a 名單內，儘管你不能確定此人已
否填寫——例如某客在旅館過夜，
或某人經常在處住宿？

○是，請將姓名和理由 ○否
寫在下面！

H2a. 下列哪一種說明本樓宇情況？包
括所有柏文、居位單位等。即使空置
的也包括在內

○活動房屋或拖車 ○五至九柏文樓宇

○獨立一家房屋 ○十至十九柏文樓宇

○連保一家房屋 ○廿至四十九柏文樓宇

○兩柏文樓宇 ○五十至百以上樓宇

○三或四柏文樓宇 ○其他

H3. 這裡是屋或柏文有多少房間？不單浴室
、門廊、露台、閣樓或半房

○一男房 ○二男房 ○三房間 ○八男房

○二女房 ○三女房 ○六女房 ○九女房以上

H4. 這棟屋或柏文多少錢？

○最低或不住某人所有，但有抵押或貸
款？

○最低或住某人所有，已償清貸款（
沒有抵押？）

○出售或租賃？ ○出售或租賃？

此處為人口普查局專用

A. Total persons

B. Type of unit

C. First form

D. Months vacated

E. Complete after

F. In this unit boarded up?

G. DO ID

H. C. Vacancy status

I. For rent

J. For sale/

K. For min. exch.

L. Rented or sold, not occupied

M. Other vacant

N. LR TC QA AC1

O. P/F C RE QV T

P. MV ED C EN

Q. P1 P3 Q P6 C IA AC2

R. P2 P5 Q SM C

S. C 1a C 2 C 3 C 4 C 5 C 6 C 7 C 8 C 9 C 10 C 11 C 12 C 13 C 14 C 15 C 16 C 17 C 18 C 19 C 20 C 21 C 22 C 23 C 24 C 25 C 26 C 27 C 28 C 29 C 30 C 31 C 32 C 33 C 34 C 35 C 36 C 37 C 38 C 39 C 40 C 41 C 42 C 43 C 44 C 45 C 46 C 47 C 48 C 49 C 50 C 51 C 52 C 53 C 54 C 55 C 56 C 57 C 58 C 59 C 60 C 61 C 62 C 63 C 64 C 65 C 66 C 67 C 68 C 69 C 70 C 71 C 72 C 73 C 74 C 75 C 76 C 77 C 78 C 79 C 80 C 81 C 82 C 83 C 84 C 85 C 86 C 87 C 88 C 89 C 90 C 91 C 92 C 93 C 94 C 95 C 96 C 97 C 98 C 99 C 100 C 101 C 102 C 103 C 104 C 105 C 106 C 107 C 108 C 109 C 110 C 111 C 112 C 113 C 114 C 115 C 116 C 117 C 118 C 119 C 120 C 121 C 122 C 123 C 124 C 125 C 126 C 127 C 128 C 129 C 130 C 131 C 132 C 133 C 134 C 135 C 136 C 137 C 138 C 139 C 140 C 141 C 142 C 143 C 144 C 145 C 146 C 147 C 148 C 149 C 150 C 151 C 152 C 153 C 154 C 155 C 156 C 157 C 158 C 159 C 160 C 161 C 162 C 163 C 164 C 165 C 166 C 167 C 168 C 169 C 170 C 171 C 172 C 173 C 174 C 175 C 176 C 177 C 178 C 179 C 180 C 181 C 182 C 183 C 184 C 185 C 186 C 187 C 188 C 189 C 190 C 191 C 192 C 193 C 194 C 195 C 196 C 197 C 198 C 199 C 200 C 201 C 202 C 203 C 204 C 205 C 206 C 207 C 208 C 209 C 210 C 211 C 212 C 213 C 214 C 215 C 216 C 217 C 218 C 219 C 220 C 221 C 222 C 223 C 224 C 225 C 226 C 227 C 228 C 229 C 230 C 231 C 232 C 233 C 234 C 235 C 236 C 237 C 238 C 239 C 240 C 241 C 242 C 243 C 244 C 245 C 246 C 247 C 248 C 249 C 250 C 251 C 252 C 253 C 254 C 255 C 256 C 257 C 258 C 259 C 260 C 261 C 262 C 263 C 264 C 265 C 266 C 267 C 268 C 269 C 270 C 271 C 272 C 273 C 274 C 275 C 276 C 277 C 278 C 279 C 280 C 281 C 282 C 283 C 284 C 285 C 286 C 287 C 288 C 289 C 290 C 291 C 292 C 293 C 294 C 295 C 296 C 297 C 298 C 299 C 300 C 301 C 302 C 303 C 304 C 305 C 306 C 307 C 308 C 309 C 310 C 311 C 312 C 313 C 314 C 315 C 316 C 317 C 318 C 319 C 320 C 321 C 322 C 323 C 324 C 325 C 326 C 327 C 328 C 329 C 330 C 331 C 332 C 333 C 334 C 335 C 336 C 337 C 338 C 339 C 340 C 341 C 342 C 343 C 344 C 345 C 346 C 347 C 348 C 349 C 350 C 351 C 352 C 353 C 354 C 355 C 356 C 357 C 358 C 359 C 360 C 361 C 362 C 363 C 364 C 365 C 366 C 367 C 368 C 369 C 370 C 371 C 372 C 373 C 374 C 375 C 376 C 377 C 378 C 379 C 380 C 381 C 382 C 383 C 384 C 385 C 386 C 387 C 388 C 389 C 390 C 391 C 392 C 393 C 394 C 395 C 396 C 397 C 398 C 399 C 400 C 401 C 402 C 403 C 404 C 405 C 406 C 407 C 408 C 409 C 410 C 411 C 412 C 413 C 414 C 415 C 416 C 417 C 418 C 419 C 420 C 421 C 422 C 423 C 424 C 425 C 426 C 427 C 428 C 429 C 430 C 431 C 432 C 433 C 434 C 435 C 436 C 437 C 438 C 439 C 440 C 441 C 442 C 443 C 444 C 445 C 446 C 447 C 448 C 449 C 450 C 451 C 452 C 453 C 454 C 455 C 456 C 457 C 458 C 459 C 460 C 461 C 462 C 463 C 464 C 465 C 466 C 467 C 468 C 469 C 470 C 471 C 472 C 473 C 474 C 475 C 476 C 477 C 478 C 479 C 480 C 481 C 482 C 483 C 484 C 485 C 486 C 487 C 488 C 489 C 490 C 491 C 492 C 493 C 494 C 495 C 496 C 497 C 498 C 499 C 500 C 501 C 502 C 503 C 504 C 505 C 506 C 507 C 508 C 509 C 510 C 511 C 512 C 513 C 514 C 515 C 516 C 517 C 518 C 519 C 520 C 521 C 522 C 523 C 524 C 525 C 526 C 527 C 528 C 529 C 530 C 531 C 532 C 533 C 534 C 535 C 536 C 537 C 538 C 539 C 540 C 541 C 542 C 543 C 544 C 545 C 546 C 547 C 548 C 549 C 550 C 551 C 552 C 553 C 554 C 555 C 556 C 557 C 558 C 559 C 560 C 561 C 562 C 563 C 564 C 565 C 566 C 567 C 568 C 569 C 570 C 571 C 572 C 573 C 574 C 575 C 576 C 577 C 578 C 579 C 580 C 581 C 582 C 583 C 584 C 585 C 586 C 587 C 588

「民運前途與台灣未來」座談會 ——中國民主運動：大陸與台灣的互動

丁學良指出中國台灣民主化過程的矛盾



中國前途與台灣未來座談會四位講者，左起：丁學良、劉笑敢、陸毅中、柯黃元攝

去年受邀至台灣訪問三十二天的哈佛大學社會系博士候選人

丁學良，上（二）月十七日在一項座談會中談他對台灣民主化過程的思考。

丁學良認為，台灣經驗可以作為日後大陸推展民主的參考。

他指出，台灣民主化過程中出現了四個矛盾情況：

(一) 民主與平等的矛盾。中國人傳統上相當重視經濟平等，台

灣過去在高速經濟發展中尚能兼顧財富平均，近年經濟自由化後

貧富差距擴大，中產階級收入相

對下降，一般人民對政府財稅政

策產生強烈不滿。根據多年在大

陸生活的體驗，他認為大陸人民

對現有制度確感不滿，但恐亦無

法接受美國式自由經濟導致的尖

銳經濟不平等，尤其大陸人民已

經吃了四十多年大鍋飯。可能一

種中國人法治觀念薄弱，強人政治

鬆弛後，各種社會弊病趁勢而起

，例如台灣的色情和治安問題在

中國人真正想要的制度。

(二) 民主和社會秩序的矛盾。

中國人法治觀念薄弱，強人政治

鬆弛後，各種社會弊病趁勢而起

，例如台灣的色情和治安問題在

中國人真正想要的制度。

<p

公共電視台播放
自三月十三日一連四週

「昔日的天才——中國」特輯



中國曾是地球上最先進文明的國家。以複雜方法製圖(上)和指南針(下)是中國古代兩項重要發明。[昔日的天才——中國]電視特輯首集，將探討中國因何此後未能長速進步。

—圖片由公共電視台提供—

波士頓公共電視台(第一台)

)將於三月十三日起至四月三日，逢星期二晚上八時播放一個探討不同時代之經濟與科技的轉化。

○龍之興起(Rise of the Dragon)：中國於十三世紀時期為世界上最富裕、強大及科技文明上最進的國家。此一集將觀察中國如何獲得該等成就，又中國之政治、文化和經濟上何種因素導致它不再朝該些成就繼續發展。播放時間：三月十三日晚上八時。

①相反的帝國(Legacies in Collision)：此集審視西方特殊的轉變推動歐洲在十五至十八世紀走向世界，而中國却停留在一個偏狹的中原帝國的狀況中。播放時間：三月二十日晚八時。

②日本之威脅(The Threat from Japan)：十九世紀東西之間因貿易及權力有了直接的衝突，西方勝了。此集探索日本後來如何掌握到西方的方法，而中國却始終不能。播放時間：三月二十七日晚八時。

④龍會再興起嗎?(Will the Dragon Rise Again?)：抒述中國在經濟及科技上試圖趕上西方，但又常常遭遇挫折而中斷，此集將論及八九北京民運的悲劇性發展在中國急欲尋求西式改革道路上又一挫敗的意義。播出時間：四月三日晚八時。

海外香港華人民主人權促進會

宋恩榮談六四事件後
中國經濟展望

台灣國立藝專
國樂團

巡迴美國表演

台灣國立藝專國樂團將於四

月七日在波士頓乃爾堂舉行一場演奏會，表演曲目為傳統國樂，藉此推介中國文化藝術，時間是晚上八時，免費入場，門票可向中華藝文苑索取，地址：天

國門戶愈趨保守，其發展前景令人關切。歡迎社會各界朋友踴躍出席參與此一具有時代尖端性

提供重要背景。六四事件之後，立也是台灣教育部經營之唯一的

藝術專科學校，各項藝術項目成

就不同。該校之舞蹈團會來美巡

演，甚至贊助，而國樂團則屬

第一次作全美巡迴表演。在波士

國小平十年經政，社會轉變殊多，又流弊頻仍，為民主學運之爆發提供重要背景。六四事件之後，立也是台灣教育部經營之唯一的

藝術專科學校，各項藝術項目成

就不同。該校之舞蹈團會來美巡

演，甚至贊助，而國樂團則屬

第一次作全美巡迴表演。在波士

國小平十年經政，社會轉變殊多，又流弊頻仍，為民主學運之爆發

提供重要背景。六四事件之後，立也是台灣教育部經營之唯一的

藝術專科學校，各項藝術項目成

就不同。該

中華民國僑務委員會委員長 曾廣順出席全美中華公所大會

十年領導廣教學校
黃兆英·阮國富受表揚

北美事務協調處
事處處長林水吉

贈兩面獎牌給

董事長黃兆英

阮國富，袁彰化

們十年來整頓

設廣教學校，使

校務蒸蒸日上的

貢獻。圖為林水

吉（右）與黃兆

英（左）合照。



——黃元攝——

至孝篤親公所盛大春宴 七百六十人分設華埠二大酒店

紐英崙至孝篤親公所喜慶

賓。

公所主席陳建立分別用中英

文致詞，恭祝大家新春如意，龍

馬精神，並重申該公所一向之宗

旨，除推進族務、聯絡宗誼外，

並積極參加華人及亞裔社區之事

務，如去年捐助華人醫務中心五

百元推廣愛滋病教育及預防之工

作，捐助麻省難民及移民辦事處不

百六十人，除在龍鳳酒家筵開五

十七席外，另於新遠來酒家設十

五席，京都酒家設四席。在截止

時，却以低票數落敗。

據該工人表示，由於工廠

管理層於去年九月間改變操作方

式，突然調快工作速度及減低人

手，使工人大為不滿，有些年紀

較大的工友更無法趕上新工作速

度，工人會以集體短暫停工表示

反抗，及後廠方以工作量不足為

由辭退八名工人，但其他工人却

要加班來補足生產率。工人乃有

感權利缺乏保障，而提出組織工

會的建議，又因許多華工前為衣

廠工人，便與國際女服車衣工會

聯絡，以求協助組織工會。

在奧比爾騎士公司得悉工友

的意圖後，即對工人多方游說，

力陳工會的弊端，並立即重聘辭

退的工友以息衆怒。工人們說，

沒有足夠的存貨及沒有接到訂單

——宋明怡——

、中華頤養院及中華耆英會經費

，各二百元。

最後舉行抽獎助興，除一席

均獲抽一獎共七十六個獎外，另

所元老陳誠璇主持抽獎，另北美

協議處林水吉送贈一特別獎。

該公所主席陳建立對籌備此

次春宴之全體工作人員表示謝意

，特別多謝中文書記陳清華，庶

務陳典職，售票商號麗禮公司，

中華行及滿庭彩餐室。此外顧問

陳毓禮及夫人黃麗容統籌購票、

編位、購買獎品及抽獎事宜，任

勞任怨，尤為可佩。主席陳建立

最後表示，若春宴出席賓客，若

有因座位編排及餐館分配有所不

便之處，公所誠切地表示歉意。

中華民國僑務委員會委員長

曾廣順，於三月四日下午抵達波士頓，作為期四天的訪問，並參

加美洲各地中華會館，中華公所

華僑總會聯誼會第十一屆年會暨

全美各地中華會館，中華公所聯

誼會第十五屆年會。

本年美洲及全美中華會館公所主

士頓拉法葉 (Lafayette)

旅館舉行，由紐英崙中華公所主

席黃炳鏐擔任大會召集人。計有

來自全美三十六個中華會館公所

及中南美洲中華公所代表一百廿

餘人參加。

這是曾廣順第二次訪問波士頓。

在他訪問波城期間，除參加

年會外，並拜會紐英崙中華公所

及若干有關僑團。曾廣順於三月

六日晚間在美洲暨全美中華會館

公所聯誼會年會閉幕後，以晚宴

款待所有與會代表及紐英崙地區

僑學界領袖。

曾廣順現年六十六歲，廣東人。

渠自一九八四年擔任僑務委員

會委員長迄今已近六年。兼任

中國國民黨中央常務委員，他是

——宋明怡——

台灣駐北美協調會代表 丁懋時到訪波士頓

參加全美中華會館公所年會

——宋明怡——

FREE

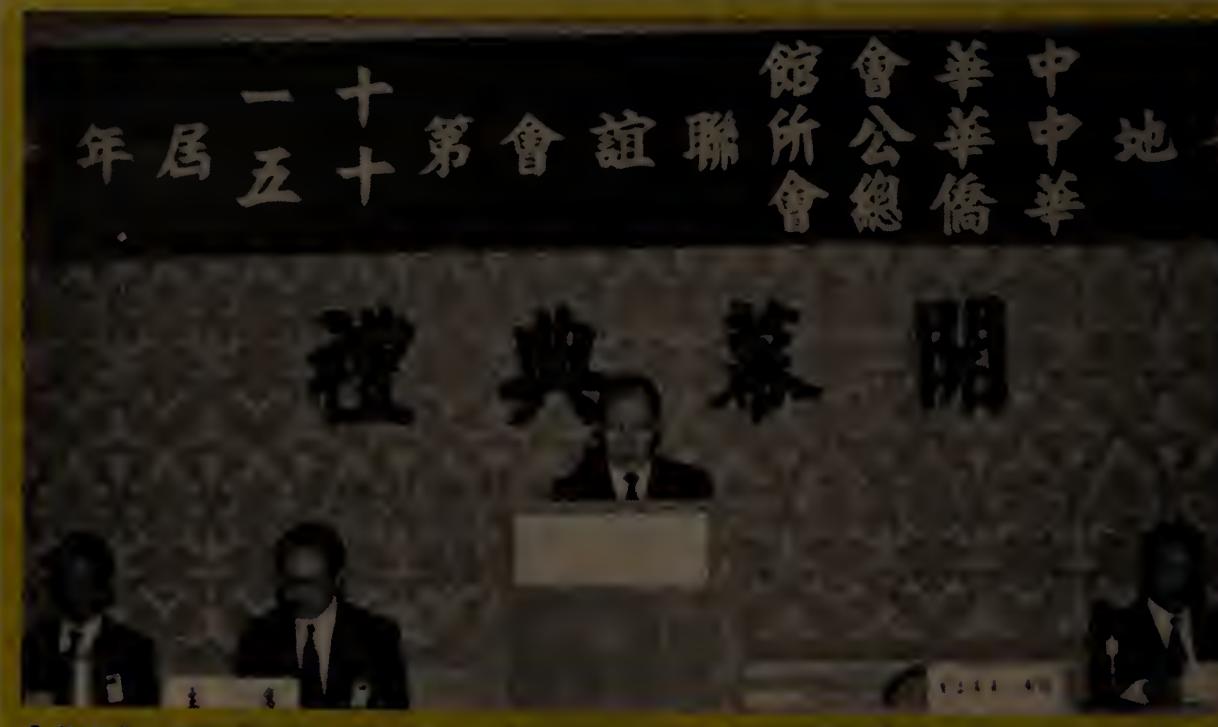
SAMPAN

Vol. XVIII, No. 9

Mar. 7, 1990

- * **Castle Square Tenants Fight Druker's Garage Plan**
- * **South Station May Provide Future Linkage for Chinatown**
- * **Asian-American Women Profiled for International Women's Month**

See these stories and more in the English section



全美中華公所年會在波士頓召開，三月五日在法拉葉酒店舉行開幕儀式。圖中左起：丁憲時、黃炳鏗、曾廣順、章孝嚴。
— 宋明怡攝 —

—宋明怡攝—

上午開幕典禮大會主席黃炳鑑、曾廣順、章孝嚴先後致辭；中午丁懋時於午宴款待與會代表，及當地儒學領袖時發表演說，下午大會聽取各地儒情報告，晚上紐英崙中華公所以外儒團聯合在波士頓華埠龍鳳酒樓以晚宴招待來賓，席開六十來。大會主席黃炳鑑頒贈紀念牌給五位主要嘉賓，姓名及題辭分別為：曾廣順「廣被推崇，順應儒心」，丁懋時「壇坫揚芬」，章孝嚴「再肇中興」，林木吉「嘉惠儒社」，黃金泉「衆志成城」。

六日上午大會繼續聽取各地儒情綜合報告，下午討論中心議題及提案，接着舉行閉幕典禮。

七日大會安排與會代表參觀甘迺廸紀念圖書館、基督教科學箴言報、麻省理工學院、哈佛大學與昆西市場。

曾廣順與章孝嚴並抽空於三月六日上午拜會紐英崙中華公所，與大波士頓地區儒學界領袖會面。

經過兩天的熱烈討論後，來自全美各地的香港華裔及學生代表們，於二月廿五日正式成立全美香港華人組織，將積極促進中國大陸與香港的民主人權發展，同時並喚起國際間對香港前途的關注。

第一屆全美香港華人大會在芝城舉行了兩天，會中決定成立永久性的組織，包括團體與個人會員，並與由大陸留學生與學人組成的全美學子聯加強聯繫，互相支援，以促進華裔及華人學生在美國的福利與發展。

專程由香港前來與會的香港全支聯主席司徒華，對此次大會的舉行全力支持，他呼籲在美香港華人積極反對剛製訂完成的香港基本法，並要求香港政府制訂人權法案，以保障香港人民的民自由要求。

他強調，香港人民在六四民運後，示威募款，熱烈投入推展民主政治，以求自保，顯現了參政的積極態度，但基本法却違反了中共與英國間的聯合聲明，令香港人失望。

經過兩天的熱烈討論後，來自全美各地的香港華裔及學生代表們，於二月廿五日正式成立全美香港華人組織，將積極促進中國大陸與香港的民主人權發展，同時並喚起國際間對香港前途的關注。

全美香港華人大會芝加哥召開
會中決定成立永久性組織

主席交接後立即成立籌備會，公推主任委員黃炳鏐、顧問黃鴻樞、副主任委員黃兆英、陳毓璇；接待組臚介屏、李國樸、李伍綺；蓮；場地組司徒彥鏗、陳毓禮、

朱炳中說大家對憲草的討論
楊友齡；議事組湯燦華、李仁福
；餐會組陳顯祥、陳鴻錫；總務
組陳志清。

曾廣順、丁懋時與章孝嚴均於三月四日先後飛抵波士頓羅根機場，這是曾氏第二次來波士頓訪問，上次是一九八七年五月廿五日，丁、章二氏則係擔任現職以來第一次來訪波城。曾廣順及章孝嚴均於三月七日轉赴三藩市訪問。

客，美東術會紐英崙分會以
相迎，二君同時參加全美華
人利會紐英崙分會成立大會。
全美中華公所聯誼會年會曾
於一九八四年四月廿六日至五月
一日在波士頓舉行，當時大會主

第一屆全美港人大會

談與會觀感

宗旨包含港人在美權益受爭議
閉幕前演出實驗話劇發人深省

**NON-PROFIT ORG.
Bulk Rate
U.S. POSTAGE PAID
BOSTON, MA
PERMIT NO. 543**

內文提要

一
宋明治

＊陳玉律獲聘牛頓市藝術顧問委員
＊碧波臺航貿博物館辦東南亞藝術節
＊中國前途與台灣未來座談會
＊人口普查工作開始
＊華埠社區中心建築設計比賽
＊婦女節特輯訪下趙如蘭
＊公共電視台播放「昔日的天才
＊譚國文辭職亞裔文化中心
－中國」特輯

「又試革命」，主題是中國經歷了許多次革命，始終沒有達到真正的成功，演員們以日記方式抒述對每次革命的感受，發人深省。她說，在六四事件逐漸久遠，人們不再以集會示威的方式直接表達控訴，但是其他間接的表達方法，如文學音樂藝術等，可以將六四的意義寄存於一種更深厚的形式裏。

尤其仔細，有過很多激烈的論爭，僅憲章部份即用了一天半的時間，表現出大家認真的態度。他說所通過的憲章，內容大致和他們赴會前商議好的原則接近，但宗旨須包括港人在美權益一項上，波士頓會對之持反對態度。他說這個組織最重要的目標是促進中國和香港的民主人權，不希望將來因人事變動或其他因由，而被利用做其他的事，使原來的意義變質。他認為促進中港人權的工作需要的精力時間不少，而港人在美權益的工作却有許多其他亞美組織在進行，因此沒有列入宗旨的必要。雖然有部份與會者亦表同意，但最後仍以多數票通過了宗旨包括港人在美權益，以吸引更多人來參加。朱明中表示，雖然在短期內會務變質的機會極微，但長期來說不能完全排除這種顧慮。